



meccanocar

Operation Manual Drills

Manual de Funcionamiento Aprietatuercas neumático de percusión

Istruzioni per l'uso dei Trapani

Mode d'emploi pour Perceuses

Handleiding boormachines

Manual de Funcionamento das Máquinas de Berbequim Pneumático

418 00 05400 5671

418 00 05500 5672

Dear Customer ! Before using this machine it is necessary to study the operation manual carefully. Thank you.

I ringraziarVi per aver scelto i nostri prodotti, Vi preghiamo, **prima di utilizzare l'utensile**, di leggere **attentamente** le presenti istruzioni per l'uso. Il cliente: Avant toute utilisation, il est très important de lire soigneusement la notice d'emploi. Merci !

Estimado Cliente: Antes de usar esta máquina es necesario que estudie detenidamente el manual de funcionamiento. Gracias.

Estimado Cliente: Antes de usar esta máquina é necessário que estude atentamente o Manual de funcionamento. Obrigado.

Sehr geehrter Kunde! Vor Inbetriebnahme ist es **wichtig**, die Betriebsanleitung sorgfältig durchzulesen. Danke!



1.

Technical Specifications / Technische Daten / Especificaciones Técnicas/ Dati tecnici / Spécifications techniques /Especificações Técnicas

tt. Fil.	Mandri no	Poten za	RPM	Peso	Ø int.tubo	Max. press.	Consumo aria	LWA	LpA	Vibrazioni
[inch]	[mm]	[Watt]	[min ⁻¹]	[kg]	[mm]	[bar]	[l/min]	[dB (A)]	[dB (A)]	[m/s ²]
							min max			
¼"	Ø1-10	500	2200	0.95	8	6.3	470 520	94.2	81.2	2.7
¼"	Ø1.5-13	500	800	1.40	8	6.3	585 650	94.9	81.9	2.4

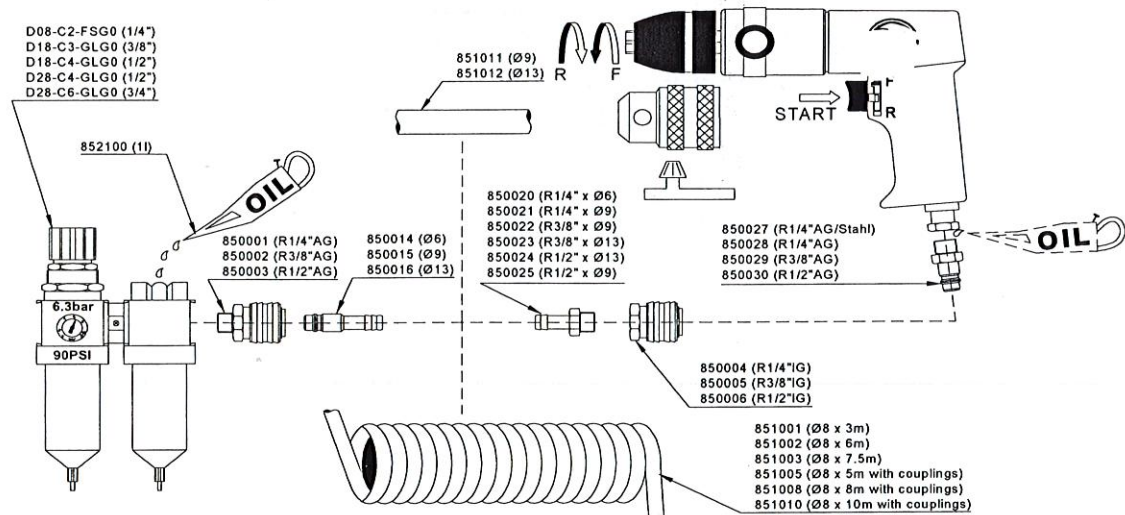
Lead for all models/Filettatura mandrino per tutti i modelli: 3/8" x 24

Sound level according to DIN 45635-20. Vibrations according to ISO 8662.



Estimado Cliente: Antes de usar esta máquina es necesario que estudie detenidamente el manual de funcionamiento. Gracias.

2. Application-Function-Maintenance / Applicazioni – Funzionamento - Manutenzione / Utilisation-Fonction-Maintenance



Trapano cap. 10 mm - 418 00 05400 5671

Trapano rev. cap. 13 mm - 418 00 05500 5672

* protective-couplings upon request / raccordi di sicurezza a richiesta / Raccords de sécurité disponibles sur demande /

3. Safety rules / Sicherheitshinweise / Informazioni per la sicurezza / Conseils de sécurité /

- | | |
|--|--|
| <ul style="list-style-type: none"> - Always wear eye protection and protective clothing / equipment to avoid injuries - Pay attention, that the operation pressure never exceeds over 6,3 bar - Do not use pneumatic tools in explosive atmosphere - For sufficient tool performance make sure that the correct hose - size and fittings are used when connecting the tool - Disconnect the tool from the air - supply before changing accessories or when not in use | <ul style="list-style-type: none"> - Never carry the tool by the hose - Do not touch moving parts - Keep tool away from your body while working - Always wear ear - protection - check air hose connections - only disconnect the machine without pressure of the air, to avoid infractions by uncontrollable movement of the air hose |
|--|--|



Only to use the machine for the described application. Meccanocar debars liability for consequences for alienated applications or contravention against the safety rules.

- | | |
|--|--|
| <ul style="list-style-type: none"> - Indossare guanti da lavoro e occhiali di protezione - Indossare auricolari di protezione - Non impiegare gli utensili in ambienti con atmosfera esplosiva - Per le migliori prestazioni dell'utensile accertarsi di utilizzare tubo e raccordi delle dimensioni richieste | <ul style="list-style-type: none"> - Non trasportare mai l'utensile tenendolo per il tubo - Fare attenzione alla pressione dell'aria, max 6,3 bar - Non toccare parti in movimento - Controllare i collegamenti del tubo - Prima di sostituire gli accessori, scollegare l'aria. - Staccare l'utensile solo con il tubo non in pressione, per evitare movimenti incontrollati dello stesso |
|--|--|
- IT** Utilizzare l'utensile solo per la sua applicazione originale. La Meccanocar declina ogni responsabilità, per danni causati da mancato rispetto delle norme di sicurezza o per errato uso degli utensili
- | | |
|---|--|
| <ul style="list-style-type: none"> - Porter des gants et des lunettes de protection, - Porter un casque anti-bruit, - Ne dirigez pas l'outil vers d'autres personnes, - La pression de service conseillée est de 6,3 bar max - Débrancher l'appareil avant de changer d'accessoires ou lorsqu'il ne sert pas, - L'outil pneumatique ne doit pas être en contact avec une source électrique, | <ul style="list-style-type: none"> - Ne pas utiliser l'outil dans un lieu où il y a risque d'explosion, - Ne pas toucher la douille lorsque l'outil travaille, - Ne pas laisser entre les mains d'un enfant, - Ne pas laisser tourner à vide avec une douille, - Prenez garde au mouvement de l'outil après le démarrage pour ne pas vous blesser aux mains, - Vérifiez le branchement du flexible, - Arrêtez toujours l'alimentation en air avant de débrancher l'outil afin d'éviter tout mouvement incontrôlé du flexible. |
|---|--|

FR Utiliser l'outil seulement pour sa fonction d'origine. Toute autre utilisation est fortement déconseillée. Pour les blessures ou les dommages dus à une mauvaise utilisation, ou en cas de non respect des consignes de sécurité, nous nous dégageons de toute responsabilité.

- Arbeitshandschuhe und Sicherheitsbrille tragen
- Gehörschutz tragen
- enganliegende Arbeitsschutzkleidung tragen
- Druckluftwerkzeuge gehören nicht in Kinderhände
- Gerät nicht in explosionsgefährdeten Räumen verwenden
- Gerät nicht auf andere Personen richten
- Werkzeugeinsätze nur bei abgekuppeltem Luftschlauch auswechseln
- Nur Bohren wenn das Werkstück fest aufliegt und nicht verrutschen kann
- Gegendruckabnahme beim Durchbohren beachten
- Druckluftwerkzeuge dürfen nicht in Kontakt mit Stromquellen kommen

DE Gerät nur für den beschriebenen Anwendungsfall verwenden, jede andere Verwendung schließen wir ausdrücklich aus !!!

Für Verletzungen und Schäden die aus unsachgemäßer und aus zweckentfremdeter Anwendung bzw. aus Zuwiderhandlung gegen die Sicherheitsvorschriften resultieren übernehmen wir keine Haftung oder Gewährleistung.

- Con el objeto de evitar daños, llevar siempre protección en los ojos y un equipo/ropa protector/a.
- Prestar atención para que la presión de trabajo nunca exceda de 6,3 barías.
- Utilizar solamente tomas de corriente correctas, no gastadas y a prueba de impactos.
- No utilizar herramientas neumáticas en atmósferas explosivas.
- Para un rendimiento correcto de la herramienta asegurarse de que se emplean un tamaño de manguera y unos accesorio adecuados.
- Desconectar la herramienta del suministro de aire antes de cambiar los accesorios o cuando no esté en uso.
- Nunca llevar la herramienta por la manguera.
- No tocar piezas en movimiento.
- Mantener la herramienta lejos de su cuerpo mientras se está trabajando.
- Llevar siempre protección en los oídos.

ES

- Com o objectivo de evitar danos, usar sempre protecção para os olhos e equipamento / roupa protectora.
- Prestar atenção para que a pressão de trabalho não exceda os 6,3 bar.
- Utilizar somente adaptadores de ar correctos, não desgastados e a prova de impacto.
- Não utilizar ferramentas pneumáticas em ambientes explosivos.
- Para um rendimento correcto da ferramenta assegure-se de que aplica um tamanho de mangueira e acessórios adequados.
- Desligar a máquina do ar antes de trocar ferramentas e acessórios.
- Nunca transportar a máquina pela mangueira.
- Não trocar nas peças em movimento.
- Manter a máquina longe do seu corpo quando está a trabalhar.
- Usar sempre protecção para os ouvidos.

PT

Somente use a máquina para as aplicações descritas, rodcraft declina as consequências de aplicações que não estejam de acordo com as normas de segurança

4.

Trouble shooting / Störungen / Guasti / Localización y reparación de averías / Problèmes de fonctionnement /Localização e Reparação de Avarias

You can minimise tool „ down time „ by trying your own trouble shooting before sending a not full functioning tool to our Customer Service Headquarters or a distributor for expert attention.

US

- Check all compressor components and air delivery lines for leaks.
- Check airline whether there is dirt, water or rust in the lines
- Check whether the air motor is overoiled
- Check whether the compressor and the pressure is as required by the tool.

GB

In caso di cattivo funzionamento effettuare i seguenti controlli prima di rivolgersi alla rete di assistenza Meccanocar:
- controllare il compressore e la tubazione di alimentazione (il consumo di aria in l/min. e il Ø del tubo di alimentazione devono corrispondere a quanto indicato nei dati tecnici della macchina) per eventuali perdite.
- controllare che nell'aria compressa non siano contenuti polvere, ruggine e condensa.
- controllare che non ci sia eccessiva lubrificazione del motore.

IT

Avant de faire appel au service Meccanocar, observez les indications suivantes :

FR

- Examinez l'installation du compresseur d'air et des tuyaux (la consommation en l/mn et la conformité des tuyaux qui ont été conseillés pour l'outil).
- Vérifiez qu'il n'y ait pas de poussières, de morceaux de rouille ou de condensation dans le circuit d'air.
- Huilez le le moteur à air.

Bevor Sie beim MECCANOCAR-Kundendienst nachfragen, sollten Sie bei Störungen folgende Punkte beachten:

DE

- Überprüfung der Kompressoranlage und der Luftzuleitung (Luftverbrauch l/min. und Schlauchquerschnitt entsprechend den technischen Daten des Gerätes)
- Betriebsluft auf Staub und Rostanteile sowie Kondensat überprüfen.
- Überölung des Schlagwerkes / Luftmotor

Podrá reducir al mínimo el tiempo de inactividad de las herramientas mediante la localización y reparación de las averías Ud. mismo, antes de enviar una herramienta que no funcione correctamente a nuestro Centro de Servicio al Cliente o a un distribuidor para una atención experta.

ES

- Comprobar que todos los componentes del compresor y las líneas de suministro de aire no presentan fugas.
- Comprobar que la línea de suministro de aire no presenta suciedad, agua o herrumbre.
- Comprobar que el mecanismo de impacto o el motor de aire comprimido no estén sobreengrasados.
- Comprobar el compresor y la presión tal y como se requiera por la herramienta.

Poderá reduzir o tempo de inactividade da sua máquina se localizar e reparar a avaria por si mesmo, antes de a enviar ao nosso centro de serviços a cliente ou ao distribuidor:

PT

- Comprovar que todos os componentes do compressor e as linhas de abastecimento de ar não apresentam fugas.
- Comprovar que a linha de abastecimento de ar não apresenta sujidade, água ou humidade.

- Comprovar que o mecanismo de impacto e o motor do ar comprimido não estão demasiado oleados.
- Comprovar que o compressor e a pressão estão como é requerido pela ferramenta.

**EC Declaration of Conformity –
Dichiarazione di conformità CE
Déclaration de conformité de la CE**

MECCANOCAR s.r.l.
Sede Legale : Via G.B. Magnaghi, 2/2 – 16129 GENOVA
Tel. 010 688754 r.a. – Fax 010 561535

(US)	declares under its own responsibility that the following product is in conformity with the requirements of the Council Directive 98/37/EEC / June 1998.
(GB)	
(IT)	dichiara sotto la propria responsabilità che il prodotto al quale si riferisce la presente dichiarazione è conforme alle richieste del Consiglio Direttivo del giugno 1998 98/37/EEC
(FR)	déclare sous sa seule responsabilité que le produit décrit ci-dessous est conforme à la directive de juin 1998 du Conseil des Communautés 98/37/EEC .
(DE)	erklärt alleinverantwortlich daß folgendes Produkt den Anforderungen der Richtlinie des Rates 98/37/EG / Juni 1998 entspricht.
(ES)	declara bajo suya exclusiva responsabilidad que el producto al que se refiere la presente declaración se ajusta a los requisitos del Directivo del consejo de Junio de 1998 98/37/EEC
(PT)	Declaramos, sob nossa inteira responsabilidade que o produto com o qual esta declaração está relacionada, está em conformidade com os requisitos da Directiva do Conselho de Junho de 1998 98/37/CEE

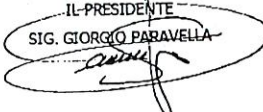
**418 00 05400 5671
418 00 05500 5672**

Machine Name:	Pneumatic Drill	Machine Type:	Drill Machine for use for different materials
Dénomination:	Perceuse pneumatique	Catégorie:	outil de perçage pour différents matériaux
Nome del prodotto:	Trapano ad aria compressa	Categoria:	utensile per la foratura di materiali diversi

Serial-no./No.de série/ No. di serie: > 014A

Harmonized and national standards applied/ normes standard appliquées / Norme impiegate:
prEN 792/EN 292-1/EN 292-2/EN 28662
DIN 45635-1/DIN 45635-20

Genova, 01 Giugno 2005

IL PRESIDENTE
SIG. GIORGIO PARAVELLA




meccanocar

ITALY
MECCANOCAR S.R.L. – Via S. Francesco, 22 – 56033 CAPANNOLI (PI)
Tel. 0587 609433 r.a. – Fax 0587 607145 www.meccanocar.com

FRANCE
MECCANOCAR FRANCE s.a.r.l. – Siege Social c/o g.f.c.a. – Boulevard de Riquier – NICE (France)

SPAIN
**MECCANOCAR MOOLE PROFESSIONAL LINE S.L.U – Torremirona, C/Unicef nr. 9, NVE3
SALT - GIRONA (Spain)**